

Millo / Millo pro

Nr. 1804-x000 / 1805-x000

Bedienungsanleitung
Instruction manual • Mode d'emploi
Istruzioni d'uso • Instrucciones para el servicio
Инструкция по эксплуатации
操作说明书 • 取扱説明書 • 사용 설명서



21-6543 12042013 A

Made in Germany

Renfert

Ideas for dental technology

Seriennummer, Herstelldatum und Geräte-Version befinden sich auf dem Geräte-Typenschild.

Serial number and date of manufacturing are shown on the type plate of the unit.

Le numéro de série et la date de fabrication se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.

Il numero di serie e la data costruzione si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.

El número de serie y la fecha de fabricación están indicados en la placa identificadora del aparato.

Номер серии и дата изготовления указаны на фирменной табличке прибора.

产品编号和生产日期被标于本机的铭牌上。

シリアル番号、製造日および装置のバージョンは装置の型番号ラベルに記載されています。

시리얼넘버, 제조일자 및 기기 버전은 기기의 명판에 표시되어 있습니다.

Millo / Millo pro

Nos. 1804-x000 / 1805-x000

FRANÇAIS

Contenu

Introduction	1
Symboles	1
Informations à l'attention de l'exploitant.....	2

Mode d'emploi

1. Installation et mise en marche de l'appareil.2	
1.1 Installation	2
1.2 Raccordement électrique.....	2
1.3 Raccorder l'aspiration.....	2
1.3.1 Option <i>Millo pro</i>	2
2. Commande.....	3
2.1 Eléments de commande.....	3
2.2 Mise en marche / mise hors circuit	3
2.3 Instructions d'emploi.....	3
2.4 Réglage de la hauteur de la détoureuse.....	3
2.5 Changement des fraises	4
3. Nettoyage / entretien	4
3.1 Nettoyage du boîtier.....	4
3.2 Nettoyer la table de travail.....	4
3.3 Changement du fusible.....	4
3.3.1 <i>Millo</i>	4
3.3.2 <i>Millo pro</i>	5
4. Pièces de rechange	5
5. Etendue de livraison	5
6. Formes de livraison.....	5
7. Accessoires	5
8. Recherche des défauts	5

Indication à l'attention de l'exploitant

A. Domaine d'utilisation	7
A.1 Utilisation correspondante aux prescriptions d'emploi.....	7
A.2 Utilisation contraire aux prescriptions d'emploi.....	7
A.3 Conditions d'environnement (selon la norme DIN EN 61010-1).....	7
B. Indications et signalisations des dangers.....	8
C. Personnes autorisées à l'utilisation.....	9
D. Préparations pour la mise en service.....	9
D.1 Raccorder l'aspiration.....	9
E. Réparation	9
F. Indications sur l'élimination de l'appareil.....	9
F.1 Indications d'élimination pour les pays de la CE.....	9
G. Données techniques.....	10
H. Exclusion de responsabilité.....	10
I. Garantie	10

Introduction

Nous nous réjouissons que vous ayez pris la décision d'acquérir la détoureuse *Millo* ou *Millo pro*.

Cet appareil offre un nouveau standard en ce qui concerne la fonctionnalité, la puissance et l'ergonomie.



Lire s.v.p. attentivement le mode d'emploi suivant, en tenant bien compte des recommandations de sécurité, afin de garantir un fonctionnement sans problème et de longue durée.

Symboles

Dans ce mode d'emploi ou sur l'appareil se trouvent des symboles avec les significations suivantes:



Danger

Il existe un risque immédiat de blessures



Tension électrique

Il existe des risques par la tension électrique



Attention

En cas d'inobservation de l'indication il existe le risque d'endommager l'appareil



L'indication apporte à l'utilisateur des informations utiles pour la commande et pour une manipulation plus aisée.



Attention!

Porter des lunettes de protection.



Attention!

Porter un masque respiratoire.



N'utiliser l'appareil qu'à l'intérieur.



Débrancher l'appareil avant de l'ouvrir, enlever la fiche de contact.

Lors de l'emploi d'autres symboles sont expliqués.

Informations à l'attention de l'exploitant



Instruire l'opérateur, à l'aide de ces informations d'utilisation, sur le domaine d'application, et les dangers éventuels lors de l'emploi et de la manipulation de la détoureuse *Millo / Millo pro*.

Tenir toujours à disposition ces informations d'utilisation pour la personne qui travaille avec l'appareil.

D'autres informations se trouvent dans le chapitre:

„Indications à l'attention de l'exploitant“ à la fin de ce mode d'emploi.

Mode d'emploi

1. Installation et mise en marche de l'appareil

1.1 Installation

- Poser l'appareil sur une table de travail stable et plane.
- Placer l'appareil de façon telle que la fiche de contact soit facile à atteindre.

1.2 Raccordement électrique

- S'assurer que la tension de réseau correspond à celle qui est inscrite sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Enficher la prise de contact.

1.3 Raccorder l'aspiration

- ! **La marche de l'appareil *Millo / Millo pro* n'est permise qu'avec une aspiration branchée.**
- ! **Le débit volumique d'air minimum de l'aspiration doit être de 2040 l/h.**
- Enfoncer le tuyau d'aspiration sur le raccord prévu à cet effet (fig. 6).

1.3.1 OPTION *MILLO PRO*

L'appareil *Millo pro* possède une prise mobile de connecteur.

Cette prise mobile de connecteur reçoit la tension de réseau lors de la mise en marche de la détoureuse *Millo pro*, ce qui permet à une aspiration raccordée de pouvoir opérer en marche directe.



Tenir compte de la puissance absorbée de la prise mobile de connecteur.



La prise mobile sur l'appareil ne sert exclusivement qu'au raccordement d'une aspiration. Le raccordement d'autres appareils électriques pourrait mener à la détérioration du *Millo pro*.

- Enficher le câble de distribution de l'aspiration dans la prise mobile au dos du *Millo pro* (fig. 7).

Pour un système de fiche mâle divergent, veuillez s.v.p tenir compte du chapitre D.1 se trouvant à la fin de l'instruction.

Le *Millo / Millo pro* est maintenant prêt à l'emploi.

2. Commande

2.1 Eléments de commande

Millo pro (fig. 1, 2)

Millo (fig. 3, 4, 5)

- A Touche EIN/AUS (marche/arrêt)
- B Affichage DEL EIN/AUS (marche/arrêt)
- C Réglage en hauteur (uniquement sur *Millo pro*)
- D Raccord pour aspiration
- E Prise mobile de connecteur pour une aspiration (uniquement sur *Millo pro*)
- F Coupe-circuit automatique (*Millo pro*, fig. 2)
- G Fusibles (*Millo*, fig. 5)
- H Câble de distribution

2.2 Mise en marche / mise hors circuit

Mettre l'appareil en marche comme suit:

- Appuyer sur la touche EIN/AUS (marche/arrêt) (A, fig 1 & 3):
 - L'affichage DEL est allumé;
 - La détoureuse tourne.
 - Uniquement pour *Millo pro*:
La prise mobile de connecteur est alimentée en tension, une aspiration raccordée démarre.

Mise hors circuit de l'appareil comme suit:

- Appuyer sur la touche EIN/AUS (marche/arrêt) (A, fig. 1 & 3):
 - L'affichage DEL s'éteint;
 - La détoureuse ralentit et s'arrête.
 - Uniquement pour *Millo pro*:
La tension de la prise mobile de connecteur est déconnectée et l'aspiration raccordée arrête de fonctionner.

2.3 Instructions d'emploi



Lors du travail des parties se cassant de l'arcade dentaire peuvent être expulsées. Porter des lunettes de protection!



La poussière qui se dégage lors du travail peut être nuisible à la santé.

Porter un masque respiratoire!



Danger de blessures de la main! Les fraises insérées sont aiguisées.



Risque de blessure!
Lors de l'emploi de la fraise à grosse denture, sur des modèles en matériel plastique, il existe des risques de blessure par accrochement et par projection. Utiliser pour les arcs dentaires en plastique des fraises coniques à dents étagées.



**Subordonné à la force de serrage le niveau acoustique peut, lors du travail, être de plus de 85 db (A).
Porter une protection acoustique!**



**Risque de blessures par saisissement et enroulement!
Ne pas travailler avec des cheveux longs ou non retenus ou encore avec des vêtements amples.**

- Tenir l'arcade dentaire à deux mains sur la table de travail.
- Ne pas tenir directement l'arcade dentaire sur la fraise.
- Faire bouger l'arcade dentaire en sens opposé au sens de rotation de la fraise:
 - Déblaiement optimum
 - Réduit le danger d'accrochage

2.4 Réglage de la hauteur de la détoureuse

uniquement pour *Millo pro* (fig. 11)

Réglage en hauteur de la détoureuse

- Tourner la molette de réglage vers la gauche

Abaissement de la détoureuse

- Tourner la molette de réglage vers la droite

2.5 Changement des fraises



Risque de blessures!
Les fraises sont aiguisées. Lors de leur changement faire particulièrement attention.



Risque de blessures!
Lors du travail les fraises deviennent chaudes, avant leur remplacement les laisser refroidir.



N'utiliser exclusivement que des fraises de Renfert.

Changer les fraises comme suit:

- Débrancher l'appareil.
- Enlever la prise au secteur.
- Laisser refroidir la fraise.
- Enlever la table de travail (fig. 8).
- Enlever la protection (fig. 9).



Le capuchon de protection se laisse plus facilement enlever, si vous appuyez sur l'aplatissement de la douille de serrage (fig. 9).

- A l'aide de la clé à six pans creux jointe desserrer le collier tendeur (Fig.10).



La clé à six pans creux se trouve dans un support sous la table de travail.

- Oter la fraise.
- Placer jusqu'à sa butée la nouvelle fraise dans le collier tendeur.
- Serrer le collier tendeur à l'aide de la clé à six pans creux (fig 10).



S'assurer que l'anneau tendeur soit suffisamment serré.

- Replacer le capuchon de protection.
- Replacer la clé à six pans creux dans son support
- Poser la table de travail.

3. Nettoyage / entretien



Avant le nettoyage ou l'entretien mettre l'appareil hors circuit et enlever la prise du secteur.

3.1 Nettoyage du boîtier



Ne jamais nettoyer l'appareil sous l'eau courante ou le faire tremper dans l'eau.



Ne pas le nettoyer avec de la vapeur.



Risque de blessures!
Si besoin est recouvrir la fraise aiguisée.



NE PAS utiliser de détergent contenant de solvants, ni de produits à nettoyer agressifs ou abrasifs.

- Mettre l'appareil hors circuit.
- Enlever la prise du secteur.
- Essuyer le boîtier à l'aide d'un tissu humide.
- Enlever la table de travail (fig. 8).
- Enlever par aspiration la poussière du collecteur de poussière et le nettoyer à l'aide d'un tissu humide.
- Essuyer l'appareil à l'aide d'un tissu propre et sec.

3.2 Nettoyer la table de travail

- Enlever la table de travail (fig. 8).
- Nettoyer la table de travail, à l'aide de vapeur par ex.
- Essuyer la table de travail et la remettre en place.

3.3 Changement du fusible

3.3.1 MILLO



Avant de faire le changement du fusible débrancher l'appareil.



N'utiliser jamais de fusibles avec des valeurs plus fortes.

- Enlever la prise du secteur.
- Mettre l'appareil sur le côté.
- Ouvrir le porte-fusible (G, fig. 5) et remplacer le fusible.

3.3.2 MILLO PRO

- Enlever la prise du secteur.
- Appuyer de nouveau sur le coupe-circuit automatique (F, fig. 2) qui se trouve au dos de l'appareil.

4. Pièces de rechange

Pour les numéros des pièces d'usure et de rechange, veuillez s.v.p. vous référer à la liste des pièces de rechange se trouvant à la fin de cette instruction d'emploi.

5. Etendue de livraison

- 1 Détoureuse *Millo / Millo pro*
- 1 Fraise, conique à 6 dentures (épaisses), NON indiquée pour les modèles en plastique.
- 1 Clé à six pans creux
- 1 Mode d'emploi
- 1 Fiche à contact de protection (uniquement avec 1805-0000)

6. Formes de livraison

1804-0000	<i>Millo</i> , 230 V / 50/60 Hz
1804-1000	<i>Millo</i> , 120 V / 60 Hz
1805-0000	<i>Millo pro</i> , 230 V / 50/60 Hz
1805-1000	<i>Millo pro</i> , 120 V / 60Hz

7. Accessoires

No. 1806-0001	Fraise conique à denture croisée (fine)
No. 1806-0002	Fraise, conique à 6 dentures (épaisses), NON indiquée pour les modèles en plastique.
No. 2921-0050	<i>Silent TS</i> , 230 V, 50/60 Hz
No. 2921-1050	<i>Silent TS</i> , 100-120 V, 50/60 Hz
No. 90003-4305	Adaptateur universel pour aspiration
No. 2926-0000	Inverseur de sélection
No. 15-0823	Tuyau d'aspiration en PVC-Flex-Super élastique (au mètre)

8. Recherche des défauts

Défauts	Causes	Remèdes
L'appareil ne tourne pas après sa mise en circuit.	<ul style="list-style-type: none">• Le câble de distribution n'est pas enfoncé.• La prise de contact est sans tension.• L'appareil est raccordé à une aspiration qui a déconnecté.	<ul style="list-style-type: none">• Enfoncer le câble de distribution.• Vérifier la prise de contact.• Vérifier l'aspiration, en cas de besoin tenir compte du mode d'emploi de l'aspiration.
L'appareil se déconnecte pendant la mis en service.	<ul style="list-style-type: none">• La protection automatique du moteur a été déclenchée, la température du moteur étant trop haute• Le fusible a sauté.	<ul style="list-style-type: none">• Enlever la prise du secteur et laisser refroidir l'appareil pendant une heure et demie env.• Utiliser l'aspiration (voir chap. 1.3).• Connecter le coupe-circuit automatique / remplacement du fusible (voir chap. 3.3)• Si le fusible saute à nouveau, faire parvenir L'appareil pour réparation au service après-vente.

Défauts	Causes	Remèdes
Grand dépôt de poussière sur la table de travail.	<ul style="list-style-type: none"> • Une aspiration n'a pas été utilisée. • Puissance aspirante trop faible. 	<ul style="list-style-type: none"> • Utiliser une aspiration (voir chap. 1.3). • Vérifier le filtre de l'aspiration. • Vérifier que le tuyau de l'aspiration ne soit pas plié. • Vérifier que le tuyau de l'aspiration se trouve bien appliqué sur le raccord de l'appareil (D, fig. 2, 4). • Utiliser une aspiration plus puissante.
Le fusible saute.	<ul style="list-style-type: none"> • La puissance de l'aspiration raccordée est trop élevée, tenir compte de la puissance max. absorbée (voir données techniques). 	<ul style="list-style-type: none"> • Brancher séparément l'aspiration sur l'alimentation en courant.
Déblaiement réduit ou besoin d'une pression d'appui plus forte.	<ul style="list-style-type: none"> • Fraise usée. 	<ul style="list-style-type: none"> • Remplacer la fraise (voir chap. 2.5).
La fraise glisse lors de la mise en marche.	<ul style="list-style-type: none"> • La fraise n'a pas été suffisamment montée dans le collier tendeur. • Le collier tendeur n'est pas assez serré. 	<ul style="list-style-type: none"> • Monter la fraise jusqu'à sa butée dans le collier tendeur. • Serrer fermement le collier tendeur.
La fraise ne peut pas être utilisée.	<ul style="list-style-type: none"> • La fraise utilisée n'est pas un produit d'origine Renfert. 	<ul style="list-style-type: none"> • N'utiliser que les fraises originales de Renfert.
La fraise ne peut pas être enlevée.	<ul style="list-style-type: none"> • La vis de serrage n'a pas été suffisamment débloquée. • Tige de fraise corrodée. 	<ul style="list-style-type: none"> • Débloquer à nouveau la vis de serrage. • Faire parvenir l'appareil pour réparation.
La vis de serrage ne se laisse pas débloquer.	<ul style="list-style-type: none"> • Vis de serrage trop serrée. 	<ul style="list-style-type: none"> • Faire parvenir l'appareil pour réparation.

Défauts	Causes	Remèdes
L'aspiration raccordée ne se met pas en marche.	<ul style="list-style-type: none"> • Aspiration non branchée. • L'aspiration est mise en fonctionnement automatique. • La prise mobile de connecteur est sans tension. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mettre l'aspiration en marche. • Mettre l'aspiration en service continu. • Faire parvenir l'appareil pour réparation.

Indication à l'attention de l'exploitant

Les informations suivantes doivent vous aider en tant qu'utilisateur à employer de façon sûre la détoureuse *Millo / Millo pro* dans votre laboratoire.



A l'aide de ce manuel d'utilisation informer l'utilisateur sur le domaine d'application, et les dangers possibles lors du travail et de la manipulation de la détoureuse.

Tenir toujours ces informations d'emploi à portée de l'utilisateur.

A. Domaine d'utilisation

A.1 Utilisation correspondante aux prescriptions d'emploi

L'appareil est à employer exclusivement pour débayer les plâtres ou les résines des arcades dentaires.

A.2 Utilisation contraire aux prescriptions d'emploi

Pour ce produit seuls les accessoires livrés par la Société Renfert doivent être utilisés, tout particulièrement pour ce qui est des fraises.

L'usage d'autres accessoires est contraire aux prescriptions et risque de provoquer des blessures graves.

A.3 Conditions d'environnement (selon la norme DIN EN 61010-1)

L'appareil ne peut être utilisé:

- qu'à l'intérieur,
- jusqu'à une hauteur maximale de 2.000 m au-dessus du niveau de la mer,
- à une température ambiante de 5 - 40°C [41 - 104°F] *),
- à une humidité relative de 80% pour une température de 31°C [87,8°F], à décroissance linéaire, jusqu'à une humidité relative de 50% pour une température de 40°C [104°F] *),
- avec une alimentation par secteur si les variations de tension ne dépassent pas 10% de la valeur nominale,
- à un degré de pollution 2,
- en catégorie de surtension II,

*) A une température de 5 - 30°C [41 - 86°F] l'appareil est opérationnel avec un degré d'humidité relative allant jusqu'à 80%. A des températures de 31 - 40°C [87,8 - 104°F] l'humidité doit diminuer proportionnellement pour garantir une bonne disponibilité opérationnelle (par ex.: à 35°C [95°F] = 65% d'humidité atmosphérique, à 40°C [104°F] = 50% d'humidité atmosphérique). A des températures au-dessus de 40°C [104°F] l'appareil ne doit pas être mis en marche.